

ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

Предмет: Извештај Комисије за избор у звање и на радно место **асистента са докторатом** за ужу научну област **Туркологија**, предмет **Турски језик и књижевност**.

На основу Одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр. 1102/1 од 21. 05. 2025. године, изабрани смо у Комисију за израду извештаја за избор кандидата који су се пријавили на конкурс за избор у звање и на радно место **асистента са докторатом** за ужу научну област **Туркологија**, предмет **Турски језик и књижевност**, објављен у листу „Послови“ бр. 1134 5. 3. 2025. године.

На основу увида у приложену документацију, Комисија у саставу др Мирјана Маринковић, редовни професор, председник Комисије, др Саша Брадашевић, доцент и др Јована Шаљић Ратковић, виши научни сарадник Историјског института у Београду, има част да поднесе следећи

ИЗВЕШТАЈ

На расписани конкурс за избор у звање и на радно место асистента са докторатом за ужу научну област Туркологија, предмет Турски језик и књижевност, пријавио се један кандидат:

1. Др Смиљана Ристић Бојанић

Уз пријаву на конкурс кандидат је приложио: 1) биографију, 2) очитану личну карту, 3) оверену фотокопију дипломе о завршеним основним академским студијама, 4) оверену фотокопију дипломе мастер академских студија, 5) оверену фотокопију потврде о одбрањеној докторској дисертацији и стеченом научном степену Доктор наука – филолошке науке, 6) списак радова и радове, 7) фотокопије потврда о учешћу на међународним скуповима и конференцијама, 8) извод из Матичне књиге рођених, 9) уверење о држављанству и 10) уверење о (не)кажњавању.

Биографија кандидата

Смиљана Ристић Бојанић је рођена у Београду 22. априла 1983. године где је завршила основну школу „Радоје Домановић“ и музичку гимназију „Стеван Ст. Мокрањац“. Студије турског језика и књижевности на Филолошком факултету у Београду уписала је 2001. године које је завршила 21.6.2006. године са просечном оценом 8.81 (осам и 81/100). Мастер студије на

Филолошком факултету у Београду завршила је 26.3.2010. године са просечном оценом 10.00 (десет). Одбранила је мастер рад „Чланци проф. др Хамзе Зулфикара у часопису *Türk Dili*“ под менторством проф. др Мирјане Теодосијевић. Докторске студије на Филолошком факултету у Београду завршила је са општим успехом 10,00 (десет). Докторску дисертацију „Проучавање деминуције у турском језику с творбеног, семантичког и прагматичког аспекта“, такође под менторством проф. др Мирјане Теодосијевић, одбранила је 24.9.2020. године.

Смиљана Ристић Бојанић је од децембра 2006. до септембра 2012. године била ангажована као хонорарни сарадник у настави на Групи за турски језик и књижевност Филолошког факултета Универзитета у Београду. У звање асистента за ужу научну област Туркологија, предмет Турски језик и књижевност, на Филолошком факултету Универзитета у Београду бирана је 1.9.2012. и 4.7.2016. године. У звање вишег лектора за ужу научну област Туркологија, предмет Турски језик и књижевност, на Филолошком факултету Универзитета у Београду бирана је 3.7.2019. и 1.7. 2022. године. У том звању држи часове вежбања на предметима Турски језик 1, Турски језик 2, Савремени турски језик Г-1, Савремени турски језик Г-2, Савремени турски језик Г-3, Савремени турски језик Г-4, Савремени турски језик Г-5, Савремени турски језик Г-6, Савремени турски језик Г-7 и Савремени турски језик Г-8. Више пута је била члан Комисије за припрему тестова за пријемни испит и Комисије за обављање пријемног испита и оцену тестова и задатака (турски језик) на Филолошком факултету у Београду. Смиљана Ристић Бојанић је дугогодишњим радом стекла богато искуство у настави турског језика.

Била је стипендиста Владе Републике Турске 2004. године за похађање курса турског језика у истанбулском огранку Центра за наставу турског језика TÖMER при Универзитет у Анкари. Такође је као стипендиста Универзитета Билкент у Анкари 2005. године похађала курс глотодидактике „Методика и техника наставе турског језика“. Осим тога, учествовала је на семинарима из области културе и туризма Министарства културе и туризма Републике Турске 2010. и 2011. године.

Учешће на међународним научним скуповима и конференцијама

1. Међународни научни скуп *Лексикографски сусрети: Модерни речници у функцији просечнога корисника: стари проблеми, савремени правци и нови изазови*. Саопштење: „Савремена турска лексикографија на примеру електронских речника Турског лингвистичког друштва“, Универзитет у Београду – Филолошки факултет, Београд, 27-29. мај 2024.

2. Међународна научна конференција *Савремена филолошка истраживања 2*, саопштење: „Лексикализација изведеница са деминутивним суфиксима у турском језику“, Универзитет у Београду – Филолошки факултет, Београд, 2-3. март 2024.
3. Међународна конференција *Језици и културе у времену и простору 11*, саопштење: „Лексичко-синтаксички начини исказивања умањености у турском језику“, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Нови Сад, 8-19. новембар 2023.
4. Међународна научна конференција *Савремена филолошка истраживања*, саопштење: „Анализа грешака у писаној продукцији при учењу турског језика као страног“ (у коауторству са Александром Вуловић), Универзитет у Београду – Филолошки факултет, Београд, 3-4. децембар 2022.
5. Регионална конференција *Млади турколози*, саопштење: „Деминутиви у кратким формама турске народне књижевности“, Филозофски факултет Свеучилишта у Загребу, 20-22. мај 2021.
6. Научни скуп *Оријенталистика – јуче данас, сутра*, саопштење: „Проблем превођења српских присвојних придева на турски језик“, Универзитет у Београду, Филолошки факултет, 8-9. децембар 2016.
7. *Second International Symposium on Language Education and Teaching – ISLET*, саопштење: „Radovi Hamze Zulfikara u časopisu „Turski jezik“ i njihov doprinos pravilnom izražavanju i rešavanju jezičkih nedoumica“, Belgrade, Faculty of Philology, May 25-28, 2016.

Библиографија кандидата

1. „Савремена турска лексикографија на примеру електронских речника Турског лингвистичког друштва“, *Лексикографски сусрети 1 – Модерни речници у функцији просечнога корисника: стари проблеми, савремени правци и нови изазови* [ур. Саша Марјановић]. Тематски зборник радова, Филолошки факултет, Београд. ISBN 978-86-6153-758-5 – Vol. 1 (2024), 319-328.
https://doi.fil.bg.ac.rs/volume.php?pt=eb_ser&issue=lexicog_meet_2024-1&i=27
2. „Анализа грешака у писаној продукцији при учењу турског језика као страног“ (у коауторству са Александром М. Вуловић), *Савремена филолошка истраживања*, Зборник радова [ур. Рајна Драгићевић, Мина Ђурић, Владимир Карановић]. ISBN 978-86-6153-738-7. Филолошки факултет, Београд, Година I, Vol. 1 (2024), 504-519.

<https://doi.org/10.18485/sfi.2024.1.ch29>

3. „Проблем превођења српских односно-присвојних придева на турски језик“, *Оријенталистика јуче-данас-сутра*, Филолошки факултет у Београду, 2019, 151-167.

https://doi.org/10.18485/orientalistika_jds.2019.ch11

4. „Pitanja pravopisa savremenog turskog jezika“, *Komunikacija i kultura online*, godina VI, broj 6, Beograd, 2015, 82-101.

<https://www.komunikacijaikultura.org/index.php/kk/article/view/65>

Doktorska disertacija:

Proučavanje deminucije u turskom jeziku s tvorbenog, semantičkog i pragmatičkog aspekta, Beograd 2020.

<https://nardus.mpn.gov.rs/handle/123456789/17842>

Оцена радова

Научно-истраживачки рад др Смиљане Ристић Бојанић је у потпуности посвећен питањима турског језика – од лексикографије до проблема превођења одређених категорија речи, преко анализе грешака у усвајању језика до питања правописа савременог турског језика. Др Смиљана Ристић Бојанић показује акрибичност, систематичност и добар стил којим на јасан и убедљив начин износи закључке до којих је дошла.

У раду *Савремена турска лексикографија на примеру електронских речника Турског лингвистичког друштва* Смиљана Ристић Бојанић даје преглед електронских речника које на својој платформи нуди Турско лингвистичко друштво, као кровна институција за проучавање турског језика у Републици Турској. Поред осврта на развој традиционалне турске лексикографије и електронске лексикографије, аутор највише простора посвећује електронским речницима, њиховим корпусима, начинима коришћења и специфичностима (Речник савременог турског језика, Речник научних и уметничких термина, Речник пословица и изрека, Дијалектолошки речник, Речник личних имена, Вишејезични упоредни речник туркијских језика и др). Рад је писан са добрим увидима у релевантну лексикографску литературу.

У раду *Анализа грешака у писаној продукцији при учењу турског језика као страног* (у коауторству са Александром М. Вуловић) до изражаја је дошло искуство кандидата које дуги низ година држи вежбања из савременог турског језика. Примери који су наведени као најчешће грешке у писаном изражавању студената указују да до њих превасходно долази под утицајем матерњег језика (буквално превођење), генерализације научених правила, непажње или недовољно студиозног учења. Рад има вредност јер пружа добру основу асистентима и предавачима на шта треба да обрате више пажње у извођењу вежбања из граматике, који су то елементи језика који задају највише проблема.

Радам *Проблем превођења српских односно-присвојних придева на турски језик* др Смиљана Ристић Бојанић улази у поље контрастирања турског и српског језика код превођења српских односно-присвојних придева на турски језик. Као основа послужили су испитни и наставни задаци из којих се уочавају проблеми у превођењу ове врсте речи са једног језика на други. И овај рад може бити добар ослонац за подизање квалитета и методике наставе турског језика.

Питања правописа савременог турског језика доноси историјски осврт на промене које су правописна правила преживљавала стотињак година уназад. Др Смиљана Ристић Бојанић је у раду указала на правописна решења која се тичу неких спецификаума турског језика (употреба циркумфлекса, апострофа, писање речи арапског порекла, статус позајмљеница и неологизама) у складу са друштвеним и културним приликама у Турској, политичком опредељењу челника Турског лингвистичког друштва. С правом је констатовано да је конзервативна струја која од осамдесетих година прошлог века води ову институцију иницирала ренесансу многих архаичних речи и израза који су били потиснути неологизмима под утицајем лингвиста и културних радника левичарске оријентације.

Докторска дисертација Смиљане Ристић Бојанић „Проучавање деминуције у турском језику с творбеног, семантичког и прагматичког аспекта” бави се мање истраженим питањима деминуције и њеног функционисања у турском језику. Комисија за одбрану констатовала је да је ова теза учинила помак у истраживању ове теме којој није посвећивано довољно пажње чак ни у турколошкој литератури у Турској. Посебан допринос огледа се у сагледавању деминутива и хипокористика не само са творбеног аспекта (што је до сада био случај), већ и са семантичког и прагматичког. Обиље примера из литературе и говорног језика указују да Смиљана Ристић Бојанић има импресивно знање турског језика и способност за аналитично приказивање и тумачење резултата истраживања. Вредност ове дисертације је у свеобухватном приступу теми, како синхронијском, тако и дијахронијском, у укључивању разноврсних извора из којих се види

да је турски језик изузетно богат деминутивима и хипокористцима који се не огледају само у речима које означавају умањен квалитет, већ и специфичан однос говорника. Осим тога, специфични наставци који се по правилу додају на именице или придеве, како показује Смиљана Ристић Бојанић, могу бити додати и на неке друге врсте речи које тако изведене имају посебну семантичку функцију. Низ занимљивих примера из литературе (чак и оне из ранијих епоха), свакодневног говора и жаргона указује на озбиљан и темељан приступ овом феномену.

ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ НАСТАВНО-НАУЧНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА

На основу поднете документације, Комисија констатује да се на конкурс за звање и за радно место **асистент са докторатом** за ужу научну област **Туркологија**, предмет **Турски језик и књижевност**, објављен у листу „Послови“ бр. 1134 од 5. 3. 2025. године пријавио један кандидат – др Смиљана Ристић Бојанић.

Др Смиљана Ристић Бојанић је у досадашњем раду прошла звања од хонорарног сарадника, асистента до вишег лектора за турски језик, при чему је показала одговорност, марљивост и смисао за рад са студентима, али и смисао за научни рад. Комисија сматра да др Смиљана Ристић Бојанић испуњава све формалне и суштинске услове за звање и за радно место асистента са докторатом за ужу научну област Туркологија, предмет Турски језик и књижевност.

Имајући у виду успех др Смиљане Ристић Бојанић у досадашњем раду, Комисија са задовољством предлаже Наставно-научном већу Филолошког факултета да изабере др Смиљану Ристић Бојанић у звање и на радно место асистента са докторатом за ужу научну област Туркологија, предмет Турски језик и књижевност.

Београд, 05.06.2025.

ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ:

Др Мирјана Маринковић, ред. професор, председник Комисије

Др Саша Брадашевић, доцент

Др Јована Шаљић Ратковић, виши научни сарадник Историјског института

